

Ljubljana, 20. 4. 2023

Predlog Upravnega odbora ZKTS za podelitev častnega članstva ustanovni članici Tanji Kolenc Koprivc

Obrazložitev:

Naša cenjena kolegica Tanja Kolenc Koprivc se je s konferenčnim tolmačenjem začela ukvarjati že med študijem italijanistike in anglistike, po uspešno opravljenem študiju pa se je kot prevajalka in tolmačka zaposlila v državnem protokolu. Po dveh letih dela v Protokolu je prejela štipendijo za študij tolmačenja na Polytechnic of Central London pri priznani tolmački Pat Longley in študij tudi uspešno končala, njen aktivni jezik je bil italijanščina. Tolmačila je zlasti v jezikovni kombinaciji italijanščina-slovenščina, redkeje tudi v kombinaciji angleščina-slovenščina. Dolga leta je kot redno zaposlena tolmačila, zlasti konsektivno, na protokolarnih dogodkih in državnih sprejemih ter zagotavljala pisne prevode za potrebe protokola. Občasno je delovala tudi na prostem trgu in vedno z veseljem in zavzetostjo opravljala poklic konferenčne tolmačke.

Decembra 1972 se je odzvala na povabilo Božene Zakrajšek in kot ena od desetih ustanovnih članov sodelovala pri začetkih delovanja takratnega Društva simultanih in konsektivnih tolmačev, ki se je kasneje preimenovalo v Združenje konferenčnih tolmačev Slovenije. Že od samega začetka je kljub redni zaposlitvi podpirala ustanovitev in delovanje združenja kot pomembne oblike združevanja in povezovanja v sicer pretežno samostojnem poklicu konferenčnega tolmača, ki se je takrat šele uveljavljal. Z aktivnim članstvom v združenju je prispevala k sprejetju poklicnih standardov in norm, tudi po vzoru sorodnega jugoslovanskega društva in AIIIC-a. Na ta način so člani in članice že v začetnem obdobju želeli zagotavljati resnost, kakovost in profesionalnost v tem poklicu. Poleg tega je združenje vedno predstavljalo tudi obliko povezovanja in druženja s podobno mislečimi, med katerimi so se stkale tudi globlje prijateljske vezi in poznanstva, ki trajajo še danes.

S predlogom za imenovanje ustanovne članice Tanje Kolenc Koprivc za častno članico Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije se želimo pokloniti njenemu prispevku k ustanovitvi združenja in dolgoletnemu prizadevanju za uveljavitev poklica konferenčnega tolmača.

Upravni odbor ZKTS